

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

D. 89 — 2387

**29. NOVEMBER 1989. — Erlaß der Exekutive  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Struktur und der Klassifikation der Studien  
von kurzer Dauer im pädagogischen Hochschulwesen**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 1985, des Artikels 4, § 4 und des Artikels 5, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. August 1989 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund der Gutachten des Obersten Rates des pädagogischen Hochschulwesens vom 14. März 1985, 16. Dezember 1986 und 29. Januar 1987;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 20. November 1989;

Aufgrund des Vorschlags des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 29. November 1989,

Beschließt :

**Artikel 1.** Das pädagogische Hochschulwesen mit vollem Lehrplan von kurzer Dauer wird in einem auf drei Jahre verteilten Studienzyklus organisiert.

**Art. 2.** Die in Artikel 1 definierte Struktur wird progressiv ab dem 1. September 1984 in nachstehenden Abteilung angewandt :

Normalschule, die mit der Ausbildung von Vorschullehrern beauftragt ist.

Normalschule, die mit der Ausbildung von Primarschullehrern beauftragt ist.

**Art. 3.** Der Gemeinschaftsminister, der den Unterricht in seinen Kompetenzen hat, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. November 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

**COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 89 — 2387

**29 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone  
fixant la structure et la classification des études de type court  
dans l'enseignement supérieur pédagogique**

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 7 juillet 1970 relative à la stucture générale de l'enseignement supérieur notamment l'article 2, modifié par la loi du 15 juillet 1985, l'article 4, § 4 et l'article 5, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 30 août 1989 concernant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires;

Vu les avis du Conseil supérieur de l'enseignement supérieur pédagogique en date des 14 mars 1985, 16 décembre 1986 et 29 janvier 1987;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 20 novembre 1989;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après délibération de l'Exécutif du 29 novembre 1989,

Arrêtons :-

**Article 1<sup>er</sup>.** L'enseignement supérieur pédagogique de plein exercice de type court est organisé en un cycle d'études sur trois années.

**Art. 2.** La structure, telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, est appliquée progressivement à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1984, dans les sections ci-après :

école normale préscolaire;

école normale primaire.

rt. 3. Le Ministre ayant l'enseignement dans ces attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 29 novembre 1989.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

—  
VERTALING

—  
**DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**  
—

N. 89 — 2387

**29 NOVEMBER 1989. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van de structuur en van de classificatie van de studies van het korte type in het hoger pedagogisch onderwijs**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1985, artikel 4, § 4 en artikel 5, § 2;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 30 augustus 1989 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op de adviezen van de Hoge Raad van het hoger pedagogisch onderwijs, gegeven op 14 maart 1985, 16 december 1986 en 29 januari 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 november 1989;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 29 november 1989,

Besluit :

**Artikel 1.** Het hoger pedagogisch onderwijs met volledig leerplan van het korte type wordt in een studiecycclus georganiseerd, die zich over drie jaar verspreidt.

**Art. 2.** De in artikel 1 bepaalde structuur wordt stapsgewijs vanaf 1 september 1984 op de volgende afdelingen toegepast:

normaalschool, belast met de opleiding van leraars voor het kleuteronderwijs;

normaalschool, belast met de opleiding van leraars voor het lager onderwijs.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 november 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

**AUTRES ARRÊTÉS**

—  
**COUR D'ARBITRAGE**  
—

**Ordres nationaux**

Par arrêté royal du 12 octobre 1989, le Grand Cordon de l'Ordre de Léopold est décerné à M. Gutt, E., président émérite de la Cour d'arbitrage.

Il prend rang dans l'Ordre à dater du 30 septembre 1989.

**ANDERE BESLUITEN**

—  
**ARBITRAGEHOF**  
—

**Nationale Orden**

Bij koninklijk besluit van 12 oktober 1989, wordt het Grootlint in de Leopoldsorde toegekend aan de heer Gutt, E., voorzitter emeritus van het Arbitragehof.

Hij neemt van 30 september 1989 af zijn rang in de Orde in.

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

—  
**Secrétariat permanent de recrutement. — Promotion**

Par arrêté royal du 31 octobre 1989, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1989, M. Cabergs, H., conseiller adjoint au Secrétariat permanent de recrutement, est promu, par avancement de grade, conseiller à la même administration (cadre bilingue).

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

—  
**Vast wervingssecretariaat. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 1989, dat in werking treedt op 1 november 1989, wordt de heer Cabergs, H., adjunct-adviseur bij het Vast wervingssecretariaat, bevorderd, door verhoging in graad, tot adviseur bij hetzelfde bestuur (tweetalig taalkader).